

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ЖАНРЫ И СТИЛИ
ЛИТЕРАТУР
КИТАЯ И КОРЕИ
СБОРНИК СТАТЕЙ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1969

Э. С. СТУЛОВА

ПРОБЛЕМА ИЗУЧЕНИЯ ЖАНРА БАОЦЗЮАНЬ

Первые сведения о сочинениях жанра *баоцзюань* были опубликованы Чжэн Чжэнь-до в 1927 г.¹ По-существу, это была библиографическая статья, в которой перечислялись хранящиеся у автора *баоцзюань* и приводилось их краткое содержание.

Несколькими годами позже (в 1932—1934 гг.) Чжэнь-до опубликовал ряд статей², в которых сообщил некоторые сведения о *баоцзюань* — о новых находках сочинений этого жанра, о времени возникновения и истоках жанра, его художественной форме, о том большом впечатлении, которое производило на слушателей исполнение *баоцзюань*.

В дальнейшем эти сведения Чжэн Чжэнь-до обобщил и дополнил в гл. «*Баоцзюань*» книги «История китайской простонародной литературы»³, впервые изданной в 1938 г.

Чжэн Чжэнь-до полагал, что *баоцзюань* — это всего лишь другое название *бяньвэнь*. *Баоцзюань* он разделил на две большие группы — буддийские и небуддийские. Период правления династий Сун (X—XIII вв.) и Юань (XIII—XIV вв.) автор считал временем, когда *баоцзюань* были широко распространены. Так, рукопись «*Баоцзюань об отрешившемся от суеты Чжэнь-куне*» Чжэн Чжэнь-до датировал периодом правления династии Юань, хотя уже тогда высказывалось мнение, что эта рукопись не могла быть написана в XIII—XIV вв. и скорее всего относится к XVI в.⁴

¹ Чжэн Чжэнь-до, Описание буддийских цюй, — сб. «Изучение китайской литературы», т. 2, Пекин, 1957, стр. 1068—1101 (на кит. яз.).

² См. статьи Чжэн Чжэнь-до: «От *бяньвэнь* к *таньцзы*», — там же, стр. 1102—1105; «Произведения древней литературы, обнаруженные в течение 1933 года», — там же, стр. 1314—1350; «Заметки о новых материалах по китайской литературе, обнаруженных за 30 лет», — там же, стр. 1351—1388 (на кит. яз.).

³ Чжэн Чжэнь-до, История китайской простонародной литературы, т. 2, Пекин, 1957, стр. 306—347 (на кит. яз.).

⁴ Ху Ши, *Баоцзюань об отрешившемся от суеты Чжэнь-куне*, — журн. «Голи Бэйпин тушугуань гуанькань», 1931, № 3, цз. 5, стр. 1—8 (на кит. яз.).

Сведения о жанре *баоцзюань*, сообщаемые Чжэн Чжэнь-до, в последнее время уточнены исследованиями современных ученых. Следует сказать и о том, что еще до опубликования книги «История китайской простонародной литературы» появилось несколько интересных статей, освещающих различные вопросы этого жанра. Многие сведения и наблюдения о сочинениях жанра *баоцзюань*, сообщаемые в этих статьях, представляются верными и заслуживают внимания. Однако они, по-видимому, остались неизвестными Чжэн Чжэнь-до. Так, китайский литературовед пишет: «Ученых, обративших внимание на *баоцзюань*, крайне мало, и все они сваливали *баоцзюань* в общую кучу с книгами, проповедующими добродетель. Никто не считал их произведениями литературы»⁵.

Это не совсем так. В 1937 г. в журнале «Гэяо» было опубликовано несколько статей Тун Цзин-синя и У Сяо-лина, в которых они отводят *баоцзюань* почетное место в простонародной литературе, указывают на то, что *баоцзюань* оказали большое влияние на местную драму и театр теней⁶.

Значительный интерес представляет статья Сян Да «*Баоцзюань периода Мин — Цин и секта Белый лотос*»⁷, опубликованная в журнале «Вэньсюэ» в 1934 г. Сян Да считал, что *баоцзюань* в первую очередь представляют интерес как ценный материал для исследования вероучений тайных сект периода правления династий Мин и Цин, хотя он не отрицал, что *баоцзюань* могут заслуживать интерес и как произведения художественной литературы.

Сян Да знакомит читателей с книгой цинского автора Хуан Юй-пяня «Подробное разъяснение, разбивающее ересь», изданной в 1834 г., в которой содержались весьма ценные сведения об условиях бытования *баоцзюань* в то время, когда цинское правительство запретило и преследовало тайные секты, а вместе с ними и *баоцзюань*, «еретические сочинения», популяризирующие учение этих сект.

Можно думать, что Чжэн Чжэнь-до осталось неизвестным сочинение Хуан Юй-пяня — единственная книга, в которой перечислены *баоцзюань*, запрещенные цинским правительством.

⁵ Чжэн Чжэнь-до, История китайской простонародной литературы, стр. 307.

⁶ Тун Цзин-синь, О месте жанра *баоцзюань* в простонародной литературе, — журн. «Гэяо», 1937, № 37, стр. 1—2; У Сяо-лин, О театре теней и *баоцзюань*, а также о названиях лочжоуских пьес для театра теней, — там же, № 40, стр. 1—2; Тун Цзин-синь, Ответ профессору У Сяо-лину по вопросу о театре теней и *баоцзюань*, — там же, стр. 2—3 (на кит. яз.).

⁷ Сян Да, *Баоцзюань периода Мин — Цин и секта «Белый лотос»*, — сб. «Чаньань в эпоху Тан и культура Западного Края», Пекин, 1957, стр. 600—616 (на кит. яз.).

Несколькими годами позже было издано три дополнения к книге Хуан Юй-пяня, а в 1883 г. все сочинение было переиздано. К сожалению, мне не удалось разыскать дополнений и пришлось ограничиться лишь основным текстом книги.

В начале 30-х годов XIX в. Хуан Юй-пянь служил начальником уездов Цинхэ и Цзюйлу, а в 1839 г. его назначили начальником округа Чанчжоу (все в современной провинции Хэбэй). В этих районах было сильно влияние тайных сект, а Хуан Юй-пянь, выполняя предписания правительства, приложил много сил, выискивая и преследуя тайные секты, разыскивая и уничтожая баоцзюань — еретические сочинения этих сект.

Хуан Юй-пянь перечисляет 68 запрещенных еретических сочинений, подвергает критике выдержки из них. Все собранные им еретические сочинения представляют собой баоцзюань.

Из новейших исследований жанра баоцзюань в первую очередь следует назвать работы Ли Ши-юя «Новое исследование о баоцзюань»⁸ и «Исполнение баоцзюань в провинциях Цзянсу и Чжэцзян»⁹. Ли Ши-юй показал, что в сочинениях жанра баоцзюань отразилась идеология тайных сект, в них можно найти упоминания о крестьянских восстаниях, раскрываются цели, которые преследовали восставшие. Во второй статье Ли Ши-юй опубликовал результаты обследования народной литературы Юго-Восточного Китая, условий бытования и исполнения баоцзюань.

Прежде чем приступить к изучению сочинений жанра баоцзюань, Ли Ши-юй ознакомился с верованиями тайных сект. Результаты этих исследований он изложил в книге «Современные тайные религии на севере Китая»¹⁰. Чтобы получить труднодоступный материал, Ли Ши-юю пришлось вступить в секту Игуаньдао. Он присутствовал при обрядах, получил возможность ознакомиться со священными книгами секты, усвоил манеру обращения членов секты друг к другу. Это последнее обстоятельство пригодилось Ли Ши-юю при общении с членами других тайных сект.

Некоторые сведения о художественной форме баоцзюань и характере их исполнения можно найти в работе Сунь Кай-ди¹¹. Среди ученых, уделивших внимание баоцзюань, следует

⁸ Ли Ши-юй, Новое исследование о баоцзюань, — сб. «Литературное наследство. Дополнительные выпуски», Пекин, 1957, вып. 4, стр. 167 (на кит. яз.).

⁹ Ли Ши-юй, Исполнение баоцзюань в провинциях Цзянсу и Чжэцзян, — там же, 1959, вып. 7, стр. 197—213 (на кит. яз.).

¹⁰ Ли Ши-юй, Современные тайные религии на севере Китая, Чэнду, 1948 (на кит. яз.).

¹¹ Сунь Кай-ди, Характер народного сказа в эпоху Тан и его основные формы, — сб. «Простонародные сказы шохуа и сяшо на разговорном языке», Пекин, 1956 (на кит. яз.).

назвать и Чэнь Жу-хэна, посвятившего этому жанру раздел в своей книге «Некоторые вопросы истории народного сказа»¹².

Главы о баоцзюань встречаются и в некоторых работах по истории китайской литературы. Однако в этих работах лишь пересказывается содержание упомянутых книг и статей.

В Японии жанром баоцзюань заинтересовались уже в конце 30-х годов. С 1938 г. стали появляться статьи японских авторов, касающиеся этого жанра и его связи с верованиями тайных сект. Наиболее значителен труд профессора Тэнрийдского университета Савада Мидзүхо «Исследование о баоцзюань»¹³. Книга состоит из двух частей — исследования жанра и аннотированного каталога произведений этого жанра.

Специальных работ о жанре баоцзюань на европейских языках мне не известно.

На русском языке некоторые сведения об этом жанре можно найти в разделе «Произведения о Мэн Цзян-ньюй в жанре баоцзюань» книги Б. Л. Рифтина «Сказание о Великой стене и проблема жанра в китайском фольклоре»¹⁴.

Название *баоцзюань* (букв.: «драгоценные свитки») закрепило за определенным литературным жанром в начале XVI в. Наряду с этим названием встречаются и другие: *цзюань*, *цзин*, *чжэньцзин*, *баоцзин*, *баочань* и пр.

Современные исследователи не возражают против мнения Чжэн Чжэнь-до о том, что баоцзюань произошли от бьяньвэнь, однако они склонны считать, что процесс этот не был таким прямолинейным. Так, Ли Ши-юй считает, что танские бьяньвэнь на сюжеты буддийских сутр в период правления династии Сун переросли в сказы на буддийские сюжеты — *шоцзин* или *таньцзин*, — на которые в дальнейшем оказали влияние гуцзыцы, чжугундяо и драма. В результате в середине эпохи Мин, т. е. в начале XVI в., появляется самостоятельный жанр простонародной китайской литературы — баоцзюань.

История существования баоцзюань распадается на два периода — ранний и поздний.

Ранний период продолжался с начала XVI до середины XIX в. В баоцзюань этого периода в основном излагались и

¹² Чэнь Жу-хэн, Некоторые вопросы истории народного сказа, Пекин, 1958, стр. 123—133 (на кит. яз.).

¹³ Савада Мидзүхо, Исследование о баоцзюань, Нагоя, 1963 (на яп. яз.).

¹⁴ Б. Л. Рифтин, Сказание о Великой стене и проблема жанра в китайском фольклоре, М., 1961, стр. 145—179.

проповедовались вероучения тайных религиозных сект. Наряду с этим в них пересказывались даосские и буддийские сюжеты, народные предания. Основной район распространения ранних баоцзюань — север Китая, главным образом провинция Хэбэй. Ранние баоцзюань имеют неопределимое значение, в первую очередь как исторический материал для изучения крестьянских восстаний, для ознакомления с вероучениями тайных сект, вдохновлявших крестьянское движение.

Ранних баоцзюань сохранилось немного. Известно около ста названий рукописей и ксилографов, включая и утерянные. С середины XIX в. и до наших дней — это период новых или поздних баоцзюань.

Расцвет новых баоцзюань приходится на конец XIX — начало XX в. Баоцзюань этого периода представляют собой морально-дидактические сочинения, призванные популяризировать добродетель, поучать покорности и непотворению злу, за что обещалось вечное блаженство избавления от перерождений.

Новые баоцзюань были популярны на юге страны, более всего в провинциях Чжэцзян и Цзянсу. Исполнялись они профессиональными актерами-сказителями.

Появление и бытование ранних баоцзюань исследователи связывают с развитием движения тайных сект в период правления династий Мин и Цин. Вероучения тайных сект этого периода, как и более раннего, пропагандировались в основном изустно. На первых порах использовались сочинения буддийские, даосские, иногда манихейские. Однако наставники сект периода правления династий Мин и Цин заметили, что слушатели любят сочинения, исполняемые в песенно-повествовательной манере, что использование этой народной формы дает хорошие результаты. Тогда наставники тайных сект стали писать свои сочинения, подражая простонародной песенно-повествовательной форме.

XIX век стал периодом преследования и уничтожения ранних баоцзюань. Цинское правительство, напуганное крестьянским восстанием 1796—1804 гг., восстаниями тайпинов (1850—1873 гг.), ихэтуаней (1895—1901 гг.) и другими, принимало меры для усмирения народа. Одной из таких мер было запрещение и преследование тайных сект, а вместе с тем и сочинений этих сект — баоцзюань. Доказательства тому находим в книге Хуан Юй-пяня, а также в сочинении цинского автора Лао Най-сюаня «Исследование о происхождении общества ихэцзюань»¹⁵. В этой книге, в частности, говорится о том, что еретические сочинения, найденные при обыске

¹⁵ Лао Най-сюань, Исследование о происхождении общества ихэцзюань, — сб. «Ихэцзюань», т. 4, Шанхай, 1951, стр. 431—439 (на кит. яз.).

у «разбойников», членов тайных сект, связанных с деятельностью ихэцзюань, становились неоспоримым доказательством виновности арестованного мятежника.

В сочинении другого цинского автора, Ван Куня¹⁶, приводятся названия баоцзюань, которые почитались и использовались тайпинами. Он же сообщает, что вождь тайпинов Хун Сю-цзюань в молодости зарабатывал на жизнь исполнением баоцзюань. В его доме в Гуанси среди других вещей были захвачены две «еретические» книги.

Самыми первыми сочинениями жанра баоцзюань, очевидно, следует считать пять баоцзюань, приписываемых Ло-цзю и изданных в 1509 г. под названием «Пять сочинений в шести книжках». (Все пять сочинений были изданы отдельными книжками; одно из них состояло из двух частей — отсюда и название).

Впоследствии основатели новых сект в подражание Ло-цзю обычно сочиняли по одному-два баоцзюань, в которых излагали принципы своего учения.

Баоцзюань — это сочинения крупных форм. Ранние баоцзюань обычно состоят из нескольких книжек-цзюаней. Цзюань делятся на разделы *пинь* или *фэнь*. Самая распространенная форма баоцзюань — это деление на два цзюаня (шан и ся) и двадцать четыре раздела. Однако количество разделов может быть больше или меньше двадцати четырех, и даже может вовсе отсутствовать деление на разделы. Между заголовком и первым разделом находится вводная часть. В вводную часть могут входить: так называемое «Славословие при зажжении ароматических палочек» (*фаньсянцзюань*), за которым следует взывание к буддам, приглашение почтить собрание своим присутствием (*чжифо фэнцин*) и, наконец, вступительное стихотворение — *гатха* (*кайцзинцзи*) или *кайцзинчжоу*. В конце цзюаня иногда перечисляются и восхваляются лица, на средства которых осуществлено издание, здесь же поется благодарение за милости, перечисляются имена будд всех трех миров. Это так называемая заключительная *гатха* (*шоуцзинцзи*).

Сам текст баоцзюань состоит из прозаической части, чередующейся с поэтической и ариями. Большинство разделов открывается прозой, затем следуют стихи и арии. Для прозаической части характерна тенденция к рифме.

Поэтическая часть баоцзюань скандируется при музыкальном сопровождении. Стихи семисложные и десятисложные (с цезурой после третьего и шестого слогов). Количество семи- и десятисложных стихов и их место в тексте неопреде-

¹⁶ Ван Кунь, Случайные записки из кабинета Дуньби, — сб. «Государство тайпинов», Шанхай, т. 4, 1953, стр. 391—392 (на кит. яз.).

ленно. Обычно стихи рифмованы. Они связывают прозаические отрывки или выступают самостоятельно.

К поэтической части относятся и гатхи — пяти-, шести- и семисложные стихи. Количество строк в гатхах неопределено — их может быть четыре, шесть, восемь и более. Встречаются гатхи смешанного размера, например состоящие из четырех пятисложных и четырех семисложных строк.

Арии — это рифмованный текст, поющийся на определенный мотив. Название мелодии обязательно дается в самом начале арии. Наличие арий — специфическая особенность ранних баоцзюань. Однако трудно установить точно, когда появились баоцзюань со вставками арий. В самых ранних баоцзюань, например в сочинениях Ло-цзу, таких вставок нет, но ко времени правления Цзяцин (1522—1566) баоцзюань, в которые были включены арии, распространились весьма широко. Место арий в тексте не закреплено, они могут быть вставлены в самых разных местах сочинения. Обычно в каждом разделе исполняется по одной арии. Количество мелодий, на которые исполнялись арии, в разных баоцзюань было различным. Некоторые мелодии в одном и том же сочинении могли повторяться несколько раз. Иногда все арии баоцзюань исполнялись на одну и ту же мелодию. В некоторых баоцзюань количество арий соответствует количеству мелодий, т. е. каждая мелодия использовалась только один раз, и все мелодии были разные.

Таким образом, структура баоцзюань весьма разнообразна, но в каждом отдельном сочинении строго выдерживается определенная схема. Для иллюстрации приведем три ранних баоцзюань: «Баоцзюань о конечном смысле надеяния будды Пу-мин», «Баоцзюань о чудотворной богине с горы Тайшань», «Баоцзюань о всемогущей Гуаньшине, спасающей от бед и несчастий».

Первый баоцзюань состоит из двадцати четырех разделов, построенных по схеме: проза — стихи — проза — ария. Размер стихов и количество строк для разных разделов неодинаковы. Обычно в одном разделе можно встретить стихи лишь двух размеров. Это либо пяти- и десятисложные, либо пяти- и семисложные, либо семи- и десятисложные стихи. Арии исполнялись на различные мотивы. Некоторые мотивы, такие, как *шаньпо ян*, *ку угэн*, *цинтяньгэ*, использованы по несколько раз.

Текст второго баоцзюань также состоит из двадцати четырех разделов и построен по схеме: ария — проза — стихи — проза — стихи. Размер стихов во всех разделах одинаков: в первом случае это семи- и десятисложные стихи, во втором — пятисложные. Каждая ария исполняется на свой мотив, не повторяющийся в других разделах.

В третьем баоцзюань тоже двадцать четыре раздела. Построены они по следующей схеме: проза — стихи — проза — стихи — проза — ария. Стихи пяти-, семи- и десятисложные. В первом случае это всегда пятисложные гатхи, во втором случае либо семисложные, либо десятисложные. В этом баоцзюань все арии исполняются на один мотив *гуа цзиньсо*.

Новые баоцзюань по форме значительно свободнее ранних. Утеряны многие мелодии, на которые пелись арии. Сам текст стал однообразнее — он написан либо только прозой, либо только стихами, да и большинство стихов одного размера — только семисложные или только десятисложные.

Из структуры баоцзюань видна их преемственная связь с бьяньвэнь. Такие части баоцзюань, как *кайцзинцзи*, *фаньсянцзань*, *шоуцзинцзи*, можно соотнести с *яцзовэнь*, *кайти*, *бяобай* в бьяньвэнь. Проза и семисложные стихи баоцзюань — это прямые преемники таких форм бьяньвэнь, как *шоцзе* и *иньцы*. Баоцзюань отличаются от бьяньвэнь тем, что в них часто употребляются десятисложные стихи, а также арии, заимствованные у других жанров песенно-повествовательной литературы (гуцы, таньцы) и драматических форм, которых еще не было во времена бытования бьяньвэнь.

Ранние баоцзюань представляют собой образец литературы, близкой к проповеди. Что касается баоцзюань начала XX в., то это уже вполне мирские сочинения, в которых преобладает стремление к развлекательности.

Основная тематика баоцзюань — это рассказы о жизни, делах и страданиях будд, бодхисаттв и бессмертных, о той цепи перерождений, которая привела их к превращению в божества.

Другая популярная тема — рассказы о нисхождении на землю будд и бессмертных и об их жизни на земле. Часто это рассказы о небожителях, разгневавших Яшмового императора Юй-ди и сосланных им на землю. Рассказы о нисхождении на землю небожителей использовались многими сектантскими баоцзюань для изложения вероучения тайных сект. Часто в этих сочинениях повествуется о том, что Яшмовый император или богиня Ушэн лаому посылают на землю будд Милэ, Шицзя, Гуаньинь, чтобы спасти народ от бед и страданий. В этих баоцзюань основатели тайных сект объявляются посланцами неба, перерождениями будд и бодхисаттв.

Весьма популярен сюжет о скитаниях души в аду. Герой умирает, попадает в ад, а потом воскресает, так как выясняется, что произошла ошибка и умереть должен был другой человек с таким же именем. Воскресши, герой рассказывает о путешествии по аду, о потусторонних ужасах и страданиях грешников. Тем самым слушатели предупреждаются о том, что их ждет в аду, и призываются к добродетели, к стремле-

нию попасть в рай будды Амиды. Из критических положений, в которые постоянно попадает герой баоцзюань, его спасает божество, и чаще всего Гуаньинь.

На рубеже XIX—XX вв. появляются баоцзюань на новые сюжеты, популярные и в других жанрах: о запутанных судебных делах, ложных обвинениях и несправедливых приговорах. Во многих баоцзюань заимствовались и перерабатывались сюжеты современных романов, сценариев, пьес. В баоцзюань проникли и материалы из газет.